

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A siedem krów chudych i brzydkich, które wyszły za nimi, to siedem lat, i siedem kłosów lichych, wysuszonych przez wschodni wiatr, to będzie siedem lat – głodu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siedem krów chudych, nieładnych, które wyszły potem, to siedem lat. Siedem kłosów lichych, wysuszonych przez wschodni wiatr, oznacza też siedem lat — z tym że głodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siedem zaś chudych i szpetnych krów, które wychodziły za nimi, to siedem lat; a siedem pustych kłosów i wyschniętych od wschodniego wiatru to będzie siedem lat głodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siedem zaś krów chudych i szpetnych, które wychodziły za nimi, jest siedem lat, a siedem kłosów czczych, i wyschłych od wiatru wschodniego, będzie siedem lat głodnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedm też krów chudych a szpetnych, które wyszły po nich, i siedm kłosów cienkich i wiatrem warzącym zarażonych są siedm lat głodu przyszłego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siedem zaś krów chudych i brzydkich, które wyszły za tamtymi, i siedem kłosów pustych i zniszczonych wiatrem wschodnim to siedem lat głodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siedem krów chudych i szpetnych, które wyszły za tamtymi, to siedem lat, a siedem kłosów pustych i wysuszonych przez wiatr wschodni, to siedem lat głodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A siedem krów chudych i wynędzniałych wychodzących za nimi to siedem lat i siedem kłosów uschniętych i zniszczonych wschodnim wiatrem – to siedem lat głodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siedem krów chudych i brzydkich, wychodzących za pierwszymi, to również siedem lat, podobnie jak siedem pustych kłosów, zniszczonych wschodnim wiatrem. W tych siedmiu latach będzie panował głód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast siedem krów słabych i nędznych, które wyszły po tamtych, to [również] siedem lat, a i siedem kłosów słabych, przepalonych wschodnim wiatrem, oznacza, że przyjdzie siedem lat głodu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I siedem krów wynędzniałych i brzydkich, które wyszły za nimi, to siedem lat, i siedem kłosów cienkich, wysmaganych przez wschodni wiatr, to będzie siedem lat głodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сім худих корів, що виходили після них, є сім літ, і сім тонких і палених вітром колосків будуть сім років голоду.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A siedem nędznych i lichych krów, które wyszły za

	dynamiczny		nimi, to także siedem lat; zatem siedem czczych oraz spalonych wschodnim wiatrem kłosów to będzie siedem lat głodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I siedem krów wychudzonych i szpetnych, które wyszły za nimi, to siedem lat; a siedem kłosów pustych, spieczonych wiatrem wschodnim, będzie to siedem lat klęski głodu.